

Der Morgen

Berlin

Donnerstag,

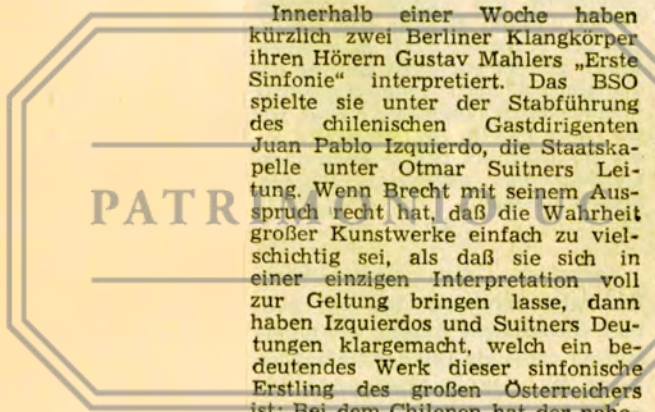
29. März 1973

29. Jahrgang : Nr. 75

JUAN PABLO IZQUIERDO
BERLIN SYMPHONY ORCH.
MARCH, 1974

Zweimal die „Erste“

Suitner und Izquierdo interpretierten Mahlers Werk



Innerhalb einer Woche haben kürzlich zwei Berliner Klangkörper ihren Hörern Gustav Mahlers „Erste Sinfonie“ interpretiert. Das BSO spielte sie unter der Stabführung des chilenischen Gastdirigenten Juan Pablo Izquierdo, die Staatskapelle unter Otmar Suitners Leitung. Wenn Brecht mit seinem Ausspruch recht hat, daß die Wahrheit großer Kunstwerke einfach zu vielschichtig sei, als daß sie sich in einer einzigen Interpretation voll zur Geltung bringen lasse, dann haben Izquierdos und Suitners Deutungen klargemacht, welch ein bedeutendes Werk dieser sinfonische Erstling des großen Österreichers ist: Bei dem Chilenen hat der nahezu sechzigtaktige, Orgelpunkt des Beginns durch die klangliche Aufspaltung etwas ungemein Spannungsvolles, ja wenn man so will, sogar höchst Beunruhigendes. Bei dem Berliner Dirigenten gewinnt der gleiche Orgelpunkt durch die instrumentale Farbverschmelzung fast etwas ruhevoll Strömendes. Bei Suitner werden die volkstümlichen Passagen möglichst unauffällig ins Kunstwerk integriert, wird das Naive mit dem Kunstvollen verschmolzen und rückt dadurch gleichsam in Schubertnähe. Izquierdo verfremdet die Folklore und die angebliche Naivität und rückt sie so eher in die Nähe Bergs beziehungsweise Schostakowitschs.

In einem Falle beruht die Faszination auf dem Ausgleich der Gegensätze, im anderen kommt der Denkanstoß dadurch zustande, daß sie bewußt herausgearbeitet werden. Bei Suitner wird die Wahrheit gleichsam als Synonym von Schön-

heit empfunden, bei dem Südamerikaner sozusagen als eins von Wirklichkeit. In einem Falle ist der Vorgang der Wahrheitsfindung im Gestus des Antwortfindens eingefangen, im anderen mit dem des Fragens mehr verbunden, kurz, durch Suitner wird das Werk als etwas Einfaches, etwas klassisch Gewordenes dargeboten, durch Izquierdo als etwas Zeitnahes verstanden. Von beiden Künstlern wird die Komposition freilich gleichermaßen überzeugend offeriert, und es ist letztlich eine Frage der Einstellung, welche Version welchem Hörer eher zusagt. Daß der Chilene mit seinen Musikern nicht so „harmonisierte“ wie der Berliner, war nicht zu überhören. Der Wirkung tat dies keinen Abbruch, und die Besucher feierten beide Künstler mit stürmischen Ovationen.

Was an diesen Abenden sonst zu hören war, wirkte gleichfalls klar und ausgewogen: Otmar Suitner schloß mit einer zügigen Darbietung von Beethovens „Fünfter“, Juan Pablo Izquierdo begann mit einer farbigen Interpretation von Haydns Sinfonie „Der Philosoph“. Ein wenig enttäuscht war ich von der solistischen Darbietung im BSO-Konzert. Nicht, was die Interpretation angeht. In dieser Hinsicht belieferte der norwegische Klaviervirtuose Kjell Baekkelund seine Zuhörer vorbildlich: jeder Ton, jede Figur, jede Passage des Soloparts in Edvard Griegs Klavierkonzert saßen. Aber die sacharingesüßte Herzwundenromantik des Werkes selbst und vor allem der Zugaben wurde auch durch die bravouröseste Interpretation nicht recht schmackhaft. H. Sp.

Der Morgen

Berlin, Thursday, 29th March, 1973.

JUAN PABLO IZQUIERDO

Twice the "First".

Suitner and Izquierdo interpret Mahler's work.

Within a week two Berlin orchestras have offered their listeners Mahler's "First Symphony". The BSO played under the direction of the Chilean guest conductor Juan Pablo Izquierdo, the Staatskapelle under the direction of Otmar Suitner. If Brecht is right in his saying, that the truth of great works of art is just too multi-layered to be totally rendered in one single ~~one~~ interpretation, then the interpretations of Izquierdo and Suitner have made it clear, how important this work as a symphonic first work of the great Austrian composer is: in the Chilean's interpretation, the almost sixty-beat long organ point of the beginning through the splitting up of the tones assumes a terrible suspense, if you want, even highly disquieting. In the interpretation of the Berlin conductor the same organ point acquires something almost restfully flowing through the fusion of colours by the instruments. In Suitner's interpretation the folkloric passages are integrated into the work of art rather unobtrusively, the naive is blended with the artful and so approximates itself at the same time to Schubert. Izquierdo alienates the folklore and the alleged naïveté and so brings the work nearer to Berg respectively to Shostakowitch. On the one hand the fascination rests in the balance of the contrasts, on the other, the striking effect to the mind is brought about that they are consciously drawn out. Suitner takes truth to be synonymous with beauty, whereas the Southamerican takes it to be synonymous with reality. In one case the process for the search for truth is bound up with the ~~the~~ gesture to find the answers, in the other tied up with the questioning, in short, through Suitner we are offered the work as something simple, something that has become classical, whereas through Izquierdo we are shown something to be understood as ~~near~~ near in time. Nevertheless both artists offer the composition equally convincingly, and it comes down to attitude, which version is more to the taste of each listener. That the Chilean did not "harmonize" as much as the Berlin conductor with his musicians was not noticeable. The effect was not lessened, and both artists were applauded tumultuously by the visitors.

For the rest of what could be heard that evening, it had the same clear and weighty effect: ~~the~~ Otmar Suitner finished with a sweeping representation of Beethoven's "Fifth", Juan Pablo Izquierdo began with a

colourful interpretation of Haydn's "Philosopher" symphony. I was a little disappointed by the solo interpretation in the BSO concert. Not as far as the interpretation goes. In this respect the Norwegian piano virtuoso Kjell Baekkelund gave a good performance to his audience: every tone, every figure, every passage in the solo parts of Edvard Grieg's piano concerto was perfect. But the sacharin sweet heart-wounding romanticism of the work itself and above all the additions were not really made palatable through the bravura of the interpretation.